

**Zeitschrift:** bulletin.ch / Electrosuisse  
**Herausgeber:** Electrosuisse  
**Band:** 113 (2022)  
**Heft:** 12

**Vorwort:** Willkommen, nicht adieu = Bienvenue, et non adieu  
**Autor:** Möll, Ralph / Bourdin, Valérie

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Ralph Möll**

Chefredaktor VSE  
ralph.moell@strom.ch

Rédacteur en chef AES  
ralph.moell@electricite.ch

**Valérie Bourdin**

Rédactrice AES  
valerie.bourdin@electricite.ch

Redaktorin VSE  
valerie.bourdin@strom.ch

# Willkommen, nicht adieu

Vor rund sechs respektive drei Jahren durften wir uns Ihnen, werte Leserinnen und Leser, an dieser Stelle als Chefredaktor VSE und Redaktorin VSE des Bulletin vorstellen. In dieser kurzen Zeitspanne hat sich vieles getan und verändert: global, national, regional und ganz punktuell auch beim VSE selbst. Per Ende 2022 wird sich dieser aus dem Bulletin zurückziehen (vgl. Ausgabe September 2022), und entsprechend wenden wir uns letztmals im Bulletin an Sie.

Wir danken Ihnen für in den letzten Jahren entgegengebrachtes Lob. Und wir danken Ihnen explizit auch für Ihre kritischen Rückmeldungen. Denn obwohl Zustimmung sehr angenehm ist, bringen uns nur die kritische Auseinandersetzung aller Beteiligten mit einem Thema und konstruktive Diskussionen dazu wirklich weiter.

Dem VSE ist als Verband ebenso wie uns als Redaktion daran gelegen, diese Diskussionen auch in Zukunft zu führen – jedoch in einem Medium und mit einer Frequenz, welche den heutigen Bedürfnissen besser entsprechen als ein gedrucktes Periodikum. Diese Möglichkeit bieten wir Ihnen daher ab Januar 2023 auf der Verbands-Website des VSE ([www.strom.ch](http://www.strom.ch)) an. Wir bauen unser bestehendes News-Angebot weiter aus und publizieren aktuelle Fachartikel, Reportagen und Hintergrundberichte online – und zwar auch von externen Autoren.

Deshalb sagen wir nicht adieu, sondern ganz herzlich willkommen! Besuchen Sie uns auf [www.strom.ch](http://www.strom.ch), lesen und diskutieren Sie mit. Oder noch besser: Schreiben Sie selbst einen Fachartikel und tragen Sie so zur Diskussion bei! Bis bald. Wir freuen uns auf Sie!

# Bienvenue, et non adieu

Il y a environ six ans pour l'un, trois ans pour l'autre, nous avons eu le plaisir de nous présenter à vous, chères lectrices, chers lecteurs, en tant que, respectivement, rédacteur en chef et rédactrice AES du Bulletin. Pendant cette courte période, il s'est passé beaucoup de choses et les changements ont été nombreux: à l'échelle mondiale, nationale, régionale et, très localement, aussi à l'AES elle-même. Celle-ci va se retirer du Bulletin fin 2022 (cf. édition de septembre 2022); c'est par conséquent la dernière fois que nous nous adressons à vous dans la revue.

Nous vous remercions pour les éloges dont vous nous avez fait l'honneur ces dernières années. Et nous vous remercions explicitement aussi pour vos retours critiques. En effet, si l'approbation est fort agréable, seule la pensée critique de toutes les personnes impliquées sur un thème et des discussions constructives nous font réellement avancer.

Tant l'AES, en tant qu'association, que nous en tant que rédaction souhaitons continuer à poursuivre ces discussions à l'avenir – mais dans un média et à une fréquence qui répondent mieux aux besoins actuels qu'un périodique imprimé. Cette possibilité, nous vous l'offrons par conséquent à partir de janvier 2023 sur le site Internet de l'AES ([www.electricite.ch](http://www.electricite.ch)). Nous continuerons d'étendre notre offre existante de news et publierons en ligne des articles spécialisés d'actualité, des reportages et des rapports de fond – le tout provenant aussi d'auteurs externes.

C'est pourquoi ce n'est qu'un au revoir, et non un adieu – et même une très chaleureuse bienvenue! Venez consulter [www.electricite.ch](http://www.electricite.ch), lisez et participez à la discussion. Ou, encore mieux: écrivez vous-même un article spécialisé et contribuez à la discussion de cette manière! Au plaisir de vous retrouver bientôt!